



بيروت متحف الفن - بما

The Beirut Museum of Art - BeMA

The Beirut Museum of Modern Art (BeMA) is a new museum that will open in 2023, and will be an anchor along Beirut's 'museum mile' in the Mathaf area. Part of BeMA's mission is to build a committed and engaged civic society through cultural and educational programs that involve diverse communities.

In addition to housing an extensive collection of modern and contemporary art, the museum will create opportunities for the production of new works through artist residencies, commissions and cultural partnerships. Committed to nurturing a dynamic and creative civil society, it will also host cultural and educational programs.

Leading up to its opening, BeMA has been engaging audiences through vibrant outreach programs. These programs include residencies, workshops, commissions, publications and research initiatives, all of which are rooted in the strong belief of the transformative power of the arts.

بما - متحف بيروت للفن الحديث، هو متحف جديد من المقرر افتتاحه في العام ٢٠٢٣ ليشكل نقطة انطلاق «ميل للتأحف» في منطقة التحف في بيروت. جزء من مهام بما يقضي ببناء مجتمع مدني فاعل وملتزم من خلال برامج ثقافية وتربوية تختص بالمجتمعات المتعددة.

إضافة إلى استضافته مجموعة كبيرة من الأعمال الفنية الحديثة والمعاصرة، يعمل المتحف على خلق فرص إنتاج أعمال فنية جديدة من خلال الإقامة الفنية والشراكات الثقافية. بالإضافة إلى ذلك وانطلاقاً من التزامه بدعم وإغناء مجتمع مدني ديناميكي ومبدع، سوف يستضيف المتحف برامج ثقافية وتربوية عديدة.

تحضيرًا للافتتاح، يسعى بما لإشراك المجتمع التلقّي من خلال برامج استقطاب حيوية. تشمل هذه البرامج إقامات فنية، ورش عمل، منشورات ومبادرات بحثية تنطلق جميعها من إيمانها بقدرّة الفنون على التغيير وعلى خلق التحولات في المجتمع.



برنامج الإقامة الفنية في المدارس الرسمية اللبنانية

The Artists in Residency in Lebanese Public Schools Program

تم إطلاق هذا البرنامج الأول من نوعه سنة ٢٠١٧ بالشراكة مع وزارة التربية والتعليم العالي اللبنانية وعدد من الفنانين. يهدف هذا البرنامج الموجه للمدارس الرسمية اللبنانية إلى إتاحة الفرصة أمام الأطفال من كافة الخلفيات الاجتماعية والجغرافية المتنوعة لاكتساب مهارات جديدة من خلال العمل المباشر مع الفنانين.

تُترجم هذه الإقامة الفنية على شكل سلسلة من الحصص المدرسية يديرها الفنان مرة أو مرتين أسبوعيًا لمدة تتراوح بين ستة وثمانية أسابيع، وذلك ضمن الأنشطة الفنية التي تنص عليها المناهج الوطنية. يستمر البرنامج لمدة عشرة أعوام ويشمل ٣٤ مدرسة حكومية في جميع أنحاء لبنان.

Launched in 2017 and held in partnership with the Lebanese Ministry of Education, this first-of-its-kind program collaborates with artists to roll out residencies during the academic year targeting Lebanese public schools, and aiming at providing children from different social and geographical backgrounds with the unique opportunity to acquire new skills by working with artists directly.

The residencies consist of a series of immersive classroom sessions directed by an artist for a period of six to eight weeks, one to two times a week, with the activities scheduled during the art period of the national curriculum. The 10-year program is ongoing and will cover 34 public schools across Lebanon.

تكوين مساحات مشتركة

تحت عنوان «تكوين مساحات مشتركة» وللسنة الثانية على التوالي، نفذت وزارة التربية والتعليم العالي برنامج الإقامة الفنية الموجه إلى المدارس الرسمية في لبنان، في عشرة مدارس رسمية تغطي جميع المناطق اللبنانية.

من الطباعة على النسيج والحبر إلى فن الرسم والخط، مروراً بفن الفيديو والرسوم المتحركة والتصوير الفوتوغرافي، اكتشف التلامذة وسائط فنية متنوعة واختبروا تقنيات متعددة لإنتاج الفنون بشكل متمرس. إثر اختيارهم من قبل وزارة التربية والتعليم العالي، قام الفنانون ستوديو كواكب، شانتال فهمي، غالب حويلا، لينا مرهج السمندل والفنانة والمعمارية الفرنسية الإيرانية سريا قزلباش بتطوير وتنفيذ ورش عمل مصممة خصيصاً لتناسب مع المدارس اللبنانية الحكومية. شكّلت هذه الورش فرصة فريدة من نوعها للأطفال والأساتذة على حد سواء للعمل بشكل جماعي مع فنانين مجتدين ورائدين في لبنان والمنطقة.

في هذا الإطار، وتحت عنوان «تكوين مساحات مشتركة»، ركّز الفنانون على إثارة مجموعة من القضايا والتحديات الوطنية والاجتماعية. أثار النشاط اهتماماً خاصاً لكيفية فهم الطلاب لمفهوم «الأخر» في جانبه الهوياتي وفي ارتباطه بالفضاء العام. وبفضل الممارسة الفنية التفاعلية بين التلامذة

والفنانين، نجح التلامذة بالتعبير بشكل واضح وصريح عن مفهوم المساحة أو المكان، وطوّروا رؤية مشتركة لمفهوم المجموعة ومساحاتها المشتركة إن كانت مادية ومحسوسة أو فكرية.

يعكس برنامج بما التعليمي إرادة المتحف في أن يكون بطلية الساعين لتفعيل المشاركة الاجتماعية وذلك من خلال تضافر الجهود بين مختلف مكونات المجال التعليمي. في هذا الإطار، تقدم الإقامة الفنية المبنيّة أصلاً على فكرة التعاون والتبادل الثقافي والفني مساحة للتفاعل المكثف، إضافة إلى مساهمتهما في تغذية الشعور بالانتماء إلى مجتمعات محلية ومجموعات أكبر وأوسع.

منذ نشأته، يسعى متحف بيروت للفن لأن يكون عنصراً فاعلاً في المجتمع المدني انطلاقاً من إيمانه بأن أهمية المؤسسة الفنية تقاس وفقاً لقدرتها على أن تكون عاملاً محفزاً للدمج الاجتماعي. إذ إن دور الفن لا يقتصر على تسليط الضوء على اهتمامات وهموم المحيط فحسب بل يكمن في كونه أداة أساسية تشارك في تكوين مجتمع متماسك وخلق.

انطلاقاً من هنا، تخلق برامج بما التعليمية مساحات للتفاعل والإبداع والتضامن والحوار البناء الذي يتمحور حول هموم اجتماعية أكبر ويهدف إلى حماية التنوع الثقافي.

مايا حاج
قيمة المعرض



Shaping Common Spaces

Under the theme of Shaping Common Spaces, BeMA, in partnership with the Lebanese Ministry of Education and Higher Education, has implemented its Artists in Residency Program directed at the Lebanese Public Schools System for the second year, in 10 public schools, covering the whole Lebanese territory.

From textile and silk printing to video art, animation, illustration, calligraphy and photography, the students explored different mediums, learned multiple techniques and experienced art making. Selected by BeMA, Lebanese artists Studio Kawakeb, Chantale Fahmi, Ghaleb Hawila, Lena Merhej & Samandal as well as French-Iranian artist and architect Soraya Ghezlbash have developed and implemented tailor-made interventions for the Lebanese public schools. These interventions were a unique opportunity for children and teachers to work collectively with the most inspiring and forward-looking artists of Lebanon and the region.

Through the theme of Shaping Common Spaces, the artists have focused on raising socially and nationally relevant challenges and concerns by considering one's understanding of otherness in relation to the public sphere and identity. Through a participatory art practice, the pupils, together with the artists, explicitly reflected on the idea of space and developed –shaped - a common vision of collectivity and its shared places whether physical or intellectual.

In that sense, BeMA's educational program essentially reflects on the museum's will to be at the forefront of social engagement by creating synergies within the educational field. Art residencies, which are inherently based on the idea of collaboration and exchange, offer a space for intensive interaction and nurture a sense of belonging to a larger community. By doing so, behaviors initiated during the residency program allow the classroom experience to resonate in a larger context specifically in the social realm.

Beirut Museum of Art strives indeed, since its inception, to develop as an efficient actor in the civil sphere as its mission is rooted in the belief that the relevancy of an art institution today resides in its capacity of being a catalyst of social inclusion, for art does not only echo the essential concerns of its context it is also a critical tool which participates in shaping a cohesive and resourceful civil society.

From this perspective, BeMA's educational programs create interstices of interaction, creativity, solidarity and constructive dialogue that address greater social concerns and aim to safeguard cultural diversity.



Maya Hage
Curator & Program
Coodrinator



شانتال فهمي
Chantale Fahmi

شانتال فهمي مصورة فوتوغرافية لبنانية، وطالبة في قسم الدراسات العليا في النقد الفني وتنسيق المتاحف والمعارض في «جامعة القديس يوسف» في بيروت. يوثق عملها العلاقات الاجتماعية في مضامير محددة من المجتمع. يتركز معظم عملها على الطبيعة، إذ يظهر أهمية هذا العالم وتأثيره على حياة الإنسان. تؤمن شانتال فهمي بالفن كأداة فعّالة في النضال الاجتماعي. بالتالي، فالفوتوغرافيا هي محرّك للقاءات ولعملية تبادل استثنائية، ما يمكّن الفنانة من التقاط «تفاصيل حياة تعكسها لقطة واحدة، ساردة قصة مكان، انسان، أو مجتمع»

Chantale Fahmi is a Lebanese photographer and Masters student in Art Criticism and Curatorial Studies at Beirut's Saint Joseph University. Her work documents social relations in specific sectors of society. Much of her work is dedicated to Nature, through which she shows the importance of the natural world and its impact on human life. Chantale Fahmi believes in art as an efficient mean of social activism. Photography is thus the trigger for unique encounters and exchange, which enables her to capture "the details of a life reflected in one shot, telling the story of a place, individual or community".

صندوق الفرجة Magic Box

تقدّم علبة خشبية للأطفال عجائب من بقاع العالم، وقصصاً من مناطق مختلفة. يحيي «صندوق الفرجة» ذكريات جيل سابق من اللبنانيين، كانوا أطفالاً ينتظرون هذه العروض في الساحات العامة.

يهدف المشروع «صندوق الفرجة» إلى إعادة إحياء تقليد قد كان شائعاً في الأماكن العامة، من خلال مجموعة من صور التلاميذ و تعابيرهم الخاصة التي تعكس مفهوم الأماكن المشتركة لديهم. يمكن لهذه الصناديق أن تعرض لاحقاً في الحدائق والساحات العامة.

A wooden box introduces children to wonders from around the world, and to show stories from different eras. The Magic Box revives in the memory of a much older generation of Lebanese, who would wait to see these shows in public squares as children.

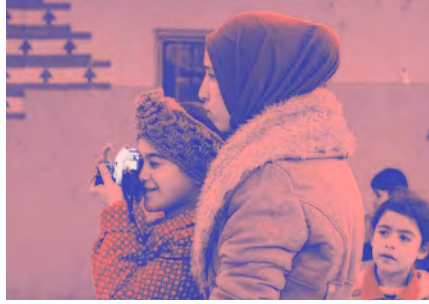
The 'Magic Box' workshop aims to revive the tradition of the 'Sandouq el-Ferje'. Through the selection of their own images and words, the box will show what the children think of as common space. The boxes will then be put on display in public gardens and squares.

مدرسة الدورة الرسمية المختلطة، عكار الصف السادس أساسي

احمد السحمراني، احمد ضاهر، بدرية باكيش،
جنان يحي، جنين ضاهر، حلمي السحمراني، رشال
طالب، ساندرا السحمراني، سيرين السحمراني،
سعد الناعم، سعدالله السحمراني، شريفة
السحمراني، غدير وردة، فاطمة الناعم، كريم
وردة، لارا الشعار، لورا السحمراني، مجد ضاهر،
محمد الهاشم، محمود رستم، مروة الناعم، ملاك
السحمراني، وثام السحمراني

Al-Daoura Mixed-gender Public School, Akkar - 6th Grade

Ahmad Al Sahmarani, Ahmad Daher,
Badria Bakich, Jinane Yahya, Helmi Al
Sahmarani, Rachel Taleb, Sandra Al
Sahmarani, Sirine Al Sahmarani, Saad Al
Naem, Saadallah Al Sahmarani, Charifa
Al Sahmarani, Ghadir Warde, Fatima Al
Naem, Karim Warde, Lara Al Chaar, Lau-
ra Al Sahmarani, Majd Daher, Mohamad
Al Hachem, Mahmoud Rostom, Marwa
Al Naem, Malak Al Sahmarani, Wiam Al
Sahmarani

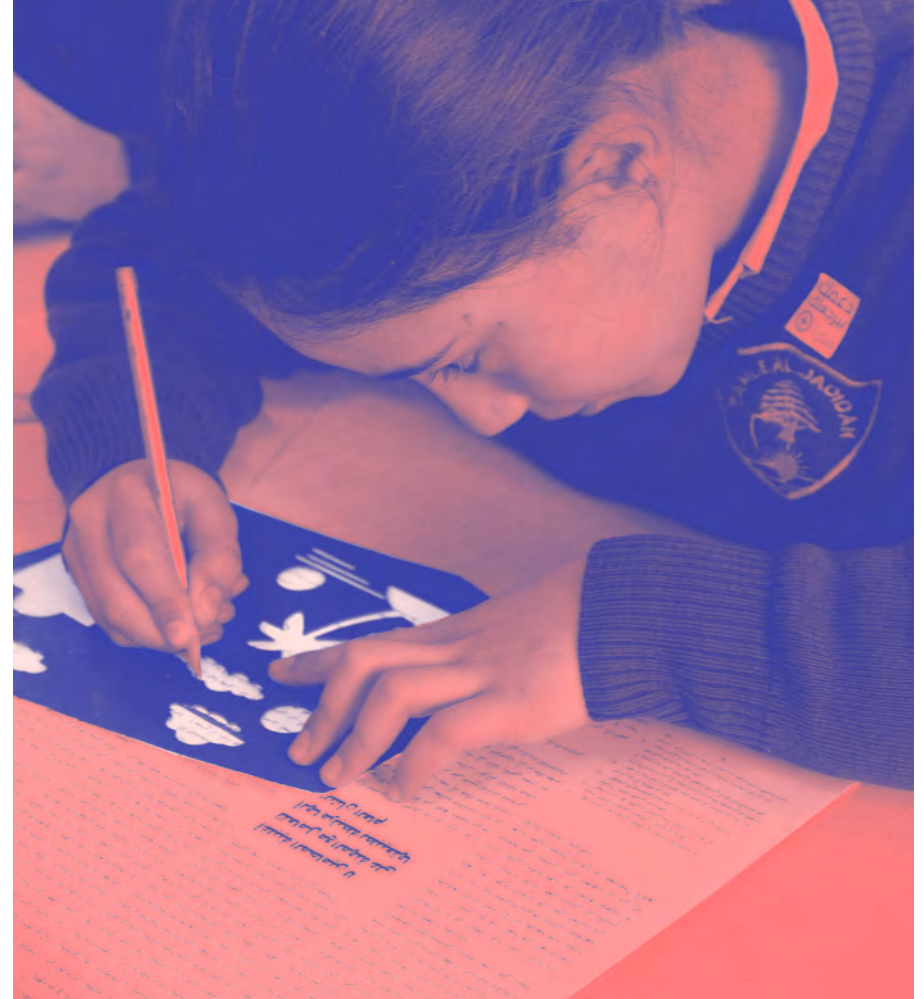
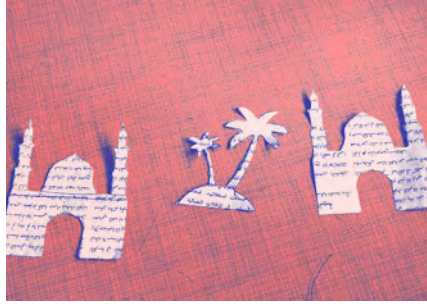


متوسطة زحلة الجديدة الرسمية المختلط الصف الخامس أساسي

ابراهيم الحمود، احمد القاروط، اسامة محي الدين، اليكس سلامه، باسم الحاوي، براءة جبر، حنا شرباط، حنين يوسف، حنين العمر، خليل شرف الدين، داليدا توما، رواد المسلماني، زلفة حليبي، زهراء قاسم، زينب رضوان، سارة قبجي، سراب شكر، سيرين زريق، عبد الهادي قشطه، علي احمد، علياء محمد، عمر الشحيبي، فاطمة شكر، كمال الشوبايطي، محمد شبلي، هبة الحسن، هدى العقله، هدى قبجي

Al-Jadida Public School Zahlé 5th Grade

Ibrahim Al Hamoud, Ahmad Al Karout, Oussam Mehiedine, Alex Salame, Bassem Al Hawi, Baraa Jabr, Hanna Charbat, Hanine Al Omer, Khalil Charafedine, Dalida Tuma, Rawad Al Mouslmani, Zalfa Halabi, Zahraa Kassem, Zaynab Radwan, Sarah Kobji, Sarab, Khaled, Sirine Zoreik, Abdel Hadi Kachta, Ali Ahmad, Alya Mohammad, Omar Al Chehaymi, Fatima Chakar, Kamal Al Choubati, Mohamad Chebli, Hiba Al Hassan, Hoda Al Akle



إعرف حرفك

Understanding My Letter



غالب حويلا
Ghaleb Hawila

ولد غالب حويلا عام ١٩٩٢ في صور، جنوب لبنان. درس التصميم الجرافيكي، ثم تابع دراسة أصول الخط العربي الكلاسيكية على يد معلمين بارزين في المجال. مسحوراً بالاحتمالات اللانهائية التي يتمتع بهذا الفن العصي على الزمن، يسعى غالب إلى مقارنته بعين جديدة. ينبع عمله من فهم عميق للإرث الشرق أوسطي، والروحانية، والبحث الدائم عن الجذور، وعن السبب والنتيجة. في عام ٢٠١٨، شارك في الدورة الثامنة من «ملتقى الشارقة للخط» حيث عرض «نقطة». قدّم أعمالاً تنتمي إلى فن الشارع في كل من المملكة المتحدة ولبنان. عمله الأخير يشارك في «بينالي الفن الحضري» في ألمانيا.

Ghaleb Hawila was born in 1992 in Tyre, southern Lebanon. He studied Graphic Design as an undergraduate and went on to study classical Arabic calligraphy with acclaimed masters. Fascinated by the endless possibilities of this timeless art, Ghaleb seeks to approach it with a new eye. His work comes from deep understanding of Middle Eastern heritage, spiritualism, and the continuous search for origin, cause and effect. In 2018, he participated in the 8th Edition of the Sharjah Calligraphy Biennial, where he showcased 'Nuqta'. He has created street art in the UK and Lebanon. His latest work is currently part of the Urban Art Biennale in Germany.

في هذه الورشة، يستكشف غالب حويلا، من خلال الرسائل، تأثير المساحات المشتركة على طريقة تفكيرنا. لا تقتصر الورشة على التعريف بالقواعد الكلاسيكية لفن الخط، بل إنها تطرح نفسها كوسيلة للفنان والأطفال كي يختبروا الإبداع، والخيارات والحدود ضمن سلسلة من التمارين للمتعة. تعلم الورشة الأطفال الصبر، والثقة بالنفس، والتعبير عنها، بحيث يصبح الفن فرصة لإبراز الشخصية ضمن مناخ مفتوح وخال من الأحكام الأخلاقية.

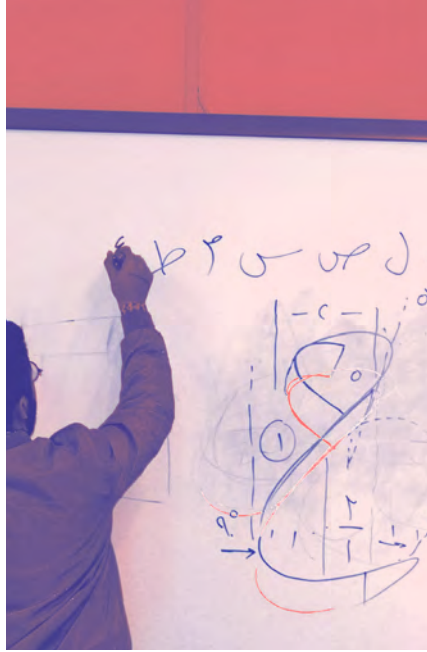
In this workshop, Ghaleb explores through letters the influence of shared spaces, and their impact on our way of thinking. The workshop is not intended solely as an introduction to the classic rules of Calligraphy, rather, it is posited as a means for the artist and the children to experiment with creativity, choices and limitations in a series of enjoyable exercises. The workshop teaches children patience, self-confidence and self-expression, as each artwork becomes an opportunity to reflect character in an open, non-judgmental setting.

ثانوية صور الرسمية للبنات الصف السادس الأساسي

انجي عز الدين، ايات راعي، ايات ناصر، تالا عبدالعال، جنى شعيتلي، جنى سلهب، حنين ابو داهش، رشا كردي، رقية سكيكي، رنا مراد، روان طيبه، ريان دبوق، ريم خليل، زهراء فرحات، زهراء كساب، سميرة سليم، سيلين سويدان، شيماء مسلماني، عبير دهيني، فاطمة مناع، فاطمة الزهراء محي الدين، فدوات غزيل، فرح زلزلي، كوثر عجمي، مايا عبدالله، مرام ضاهر، ملك عابدي، ملك الجاجي، مي ابو حلاوي، ميلودي بزي، نايا حجازية، نور الزهراء العلي

Tyre Public School for Girls 6th Grade

Angie Ezeldine, Ayat Rahi, Ayat Naser, Tala Abdul Al, Jana Cheaiteli, Jana Salhab, Hanine Abou Dahech, Racha Kerdi, Roukaya Sekiki, Rana Mourad, Rawan Tibeh, Rayan Dbouk, Rim Khalil, Zahra Farhat, Zahra Kassab, Samira Salim, Céline Soueidan, Chayma Mouslmani, Abir Dhaini, Fatima Manah, Fatima Al Zahra Mehiedine, Fadwat Ghzayel, Farah Zalzali, Kawthar Ajami, Maya Abdallah, Maram Daher, Malak Abedi, Malak Al Jaji, May Halaoui, Melody Bazi, Naya Hejaziya, Nour Al Zahra El Ali



مدرسة راشيل اده الرسمية في بلدة سبعل، زغرتا - الصف الرابع الأساسي

ايليو عبدالله، جسكار طرطق، جو شربل خضير،
جولي صليبيا، جويا الحكيم، دجوني طوبيا، دوليتا
علوان، رودى جرمانوس، ريتا فرنجية، ستيفن
طنوس، سركيس الحاج، سيرين الحايك، سيرين
يمين، سينتيا السمراني، شارلوت علوان، شربل ابي
عراج، شربل الياس، طوني خازن، كارلوس دحدح،
لين القارح، ماريا الياس، موسى يوسف، ميرا بو
حرب، ويلي بريس، يارا القارح، يولا معوض

Rachel Eddé Public School Sebeel, Zghorta - 4th Grade

Elio Abdallah, Gescard Tartak, Joe Khodeir,
Julie Saliba, Joya Al Hakim, Johnny
Toubiya, Doleta Alouan, Rudy Germanos,
Rita Frangieh, Stephan Tannous, Sarkis
Al Hage, Sirine El Hayek, Sirine Yamine,
Cynthia Al Samrani, Charlotte Alouan,
Charbel Abi Araj, Charbel Elias, Tony
Khazen, Carlos Dahda, Line Al Kareh,
Yolla Mouawad





السمندل
Samandal

أنا، بيتي، وحارتي Me, My Home and My Neighbourhood

«السمندل» منظمة غير ربحية تقوم على العمل التطوعي وتُعنى بالنهوض بفن القصص المصورة (الكوميكس) في لبنان والعالم. تتخذ من بيروت مقراً لها، وقد نشرت ١٥ مجلة، وخمس أنطولوجيات تتعلق بالكوميكس، واستضافت أنشطة مرتبطة بالكوميكس منذ العام ٢٠٠٧. تأسست على يد عمر خوري، حاتم إمام، لينا مرهج، The fdz وطارق نبعة، قبل أن تتوسع عائلة جمعية «السمندل» لتضم براق ريماء، جوزيف قاعي، رافايال معكرون، تريسي شمعون، نور حيفاوي و كارن كيروز. قام بتنفيذ هذه الورشة نور حيفاوي، كارن كيروز و لينا مرهج.

Samandal is a volunteer-based non-profit organization dedicated to the advancement of the art of comics in Lebanon and the rest of the world. Based in Beirut, we have published 15 magazines, and five comics anthologies and hosted comics-related events since 2007. Founded by Omar Khouri, Hatem Imam, Lena Merhej, the Fdz, and Tarek Naba'a, the Samandal comics association family has now grown to include Barrack Rima, Joseph Kai, Raphaëlle Macaron, Nour Hifaoui Fakhoury, Tracy Chahwan and Karen Keyrouz. This workshop was given by Lena Merhej, Nour Hifaoui and Karen Keyrouz.

«أنا، بيتي وحارتي» هو مشروع أطلقته «السمندل» يسائل معنى الهوية والانتماء إلى مساحات مشتركة في المدينة. كلف الطلاب بمهمة إيجاد زاوية نظر إلى حيزهم الخاص في المنزل، ثم توسيعها لتتطال حيزهم. هكذا، اكتشفوا الخط الفاصل بين الحيز الخاص العام، وغالباً ما أعادوا تشكيل الحقيقة لتناسب الوضع النموذجي.

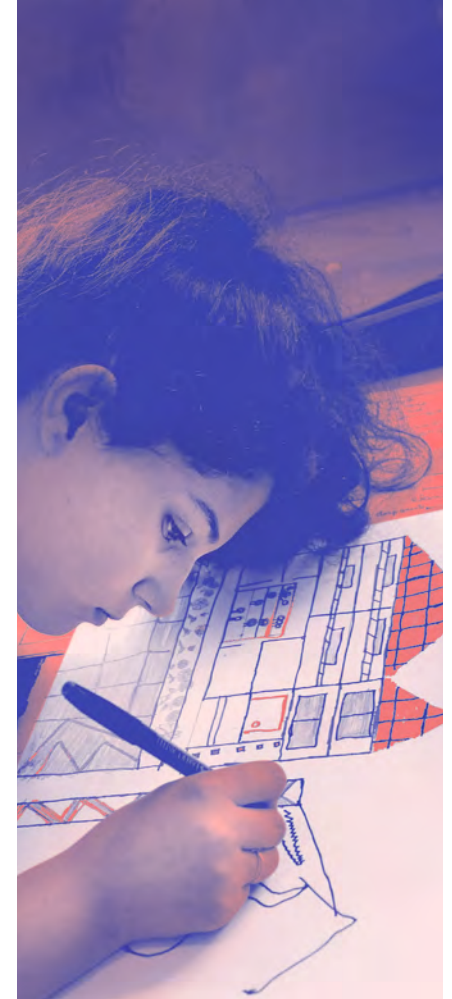
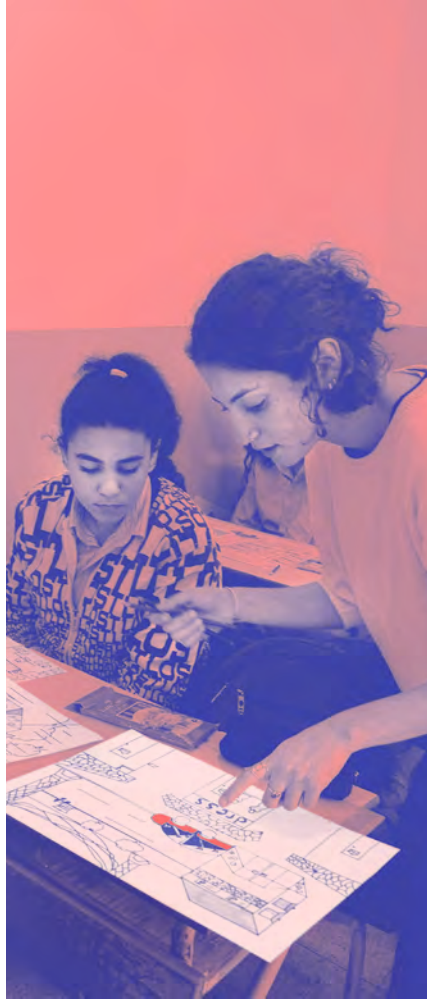
“Me, my home and my neighbourhood” is a Samandal project that questions the sense of identity and belonging to shared spaces in the city. Students were tasked with finding a perspective on their own private spaces at home, and then expanded this scope to their neighbourhood. They explored the blurred line between private and public space, and often reshaped reality to match an ideal situation.

مدرسة جبيل الأولى الرسمية الصف السادس الأساسي

اليو ابراهيم، اليو الخوري، امانى بكور، ايهم حاج حسن، آية الخالد، بيا مازيا البارودي، بيرلا سيدي، جورجيو فرح، جوزيف الحاج، روبي الفقير، سيرين شقير، سيرينا صقر، سينتيا القصيفي، شربل عيسى، عبد الكريم الجريان، غايا الخوري، فرح احمد، فيوليت متى، كلاريتا صفير، كلافين خليفة، لارا الفخري، مازيا عرب، نويل معوض، هراك اسحق، وائل الكن، وائل محمد، وثام الحمود

Public School "Äl oula", Byblos 6th Grade

Elio Ibrahim, Elio Al Khouri, Amani Bakour, Ayham Hage Hassan, Aya Al Khaled, Pia Maria Al Baroudi, Perla Saydi, Georgio Farah, Joseph El Hage, Ruby Al Fakir, Sirine Choceir, Serena Saqr, Cynthia Al Kosseifi, Charbel Issa, Abdel Karim Al Jerben, Gaya Al Khouri, Farah Ahmad, Violette Matta, Clarita Sfeir, Clavin Khalife, Lara Al Fakhri, Maria Arab, Noel Mouawad, Hrak Ishak, Wael Al Ken, Wael Mohamad, Wiam Al Hamoud

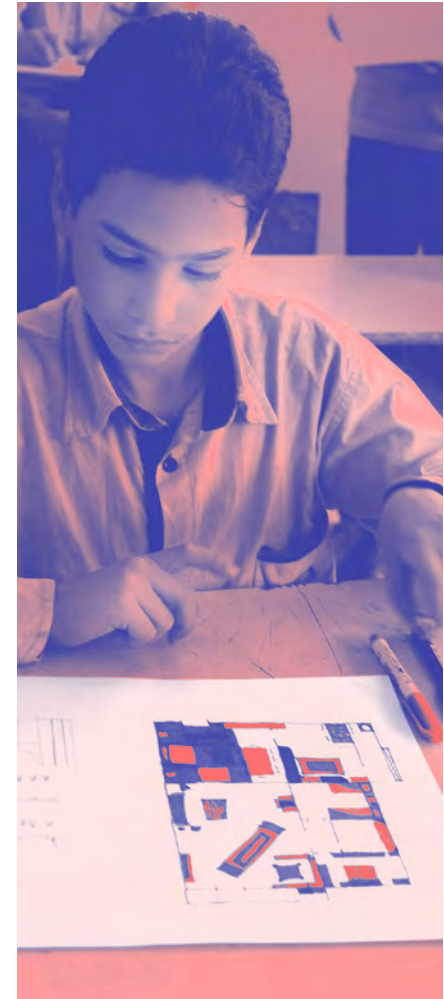
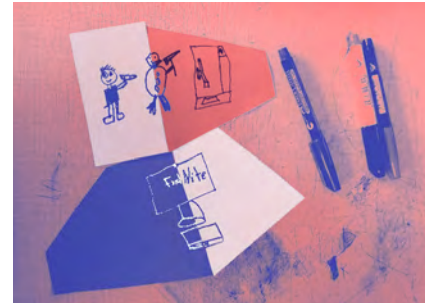


مدرسة حارة صيدا الرسمية الصف السادس الأساسي

بلال الزين، تيا مغنيه، جنى طاهر، حسن حطيط،
حسين مقبل، حسين العجمي، داليا ابراهيم،
زهراء حميه، زينب قلقاس، سميه قبطان، عايدة
البطحيش، علي جرادي، علي الزين، علي جابر،
فادي حرب، كامل الزين، لانا الغزاوي، لجين الزين،
ليا خنقير، محمد اسماعيل، محمد الصندقلي، نور
الشامي، هادي الصياد، هدى عيدي، هيام ترياق،
يسرا محمد، يوسف الارقدان

Public School Haret Saida, Sidon 6th Grade

Bilal El Zein, Tia Moghnieh, Jana Taher,
Hassan Hoteit, Hussein Mokbel, Hussein
Al Ajami, Dalia Ibrahim, Zahraa Hamie,
Zeinab Kelkas, Samih Kobtan, Aida Al
Bathich, Ali Jaradi, Ali Al Zein, Ali Jaber,
Fadi Harb, Kamel Al Zein, Lana Al Ghaz-
aoui, Lejin Salam Eldine, Lea Hanqir,
Mohamad Ismail, Mohamad Al Sandakli,
Nour Al Chami, Hadi AL Sayad, Hoda Aidi,
Hiam Teriaki, Yosra Mohamad, Yousef Al
Korkdan





ثريا غزلباش
Soraya Ghezlbash

ثريا غزلباش (١٩٨٥) فنانة إيرانية، ومهندسة ومصممة تشتغل بالتصاميم للصناعة على أنسجة بواسطة الطباعة بالشاشة الحريرية، والتصوير الفوتوغرافي، والتجهيز، مستكشفة تيمات الهجران، والجمال والألوهة. منذ عام ٢٠١٥، تواظب على البحث في العلاقة بين الهجرة، والأنسجة، والنبات في منطقة المتوسط. مشروع كان جزءاً من «خارج الجدران»، برنامج الإقامة لعام ٢٠١٧ الذي أطلقه المعهد الفرنسي. وهي تركز اليوم على تطوير أسلوبها ومنسوجاتها.

Soraya Ghezlbash (born 1985) is a British-Iranian artist, architect and designer working with silk-screen textile printing, photography and installation pieces exploring the themes of abandon, beauty and the divine. Since 2015, she has been researching the relationship between migration, textiles and botanics in the Mediterranean region, a project that was part of 'Hors les Murs', the 2017 residency programme operated by the Institut Français. She is now focused on developing her style and textiles brand.

أداء طقوس التجمع Performing the Ritual of Gathering

هو برنامج تعليمي فني متعدد الوسائط، يرمي إلى تمكين الجمهور الشاب من خلق لغته البصرية الخاصة من خلال الطباعة بالشاشة الحريرية والكولاج. يتاح للمشاركين اكتشاف أدوات جديدة للتعبير الفني، لكن أيضاً مزج الوسائط من أجل الوصول إلى عمل فني جماعي. شارك الطلاب في إنجاز تجهيز حول تيمة التجمع/ الفضاءات المشتركة باستخدام الورق، الشرائط والكيسي. في الجلسات الثانية، يتعرفون إلى تقنيات الطباعة بالشاشة الحريرية.

This mixed media art learning programme aims to transmit to a young public the power to create their own graphical language through silk-screen printing and collage. Participants had an opportunity to not only discover new tools of artistic expression but also to mix media for a collective artwork. The students were asked to create an installation around the theme of gathering/ shared spaces using paper, tape and a chair. In the next sessions, they were introduced to silk-screen printing techniques.



مدرسة الدامور المختلطة، الشوف الصف الرابع أساسي

ألسا البستاني، أنا كلارا عقل، إياد الحناوي، تالا فتال، جو يزبك، حازم العبد، دومينك رامح، رولا الشهاب، سامي يزبك، طه الجبال، علا عبد السلام حمندي، فادي عيسى، لارا سلهب، لميا الصايل، ليا مطر، محمد المصري، محمد علي سيدة، منى الشامي، مي عاصي، مهدي عبدالله، وليد البريدي، يارا البويز

Mixed-gender School of Damour, Chouf - 4th Grade

Elsa Al Boustani, Anna Clara Akel, Iyad Al Henaoui, Tala Fattal, Joe Yazbeck, Hazem El Abed, Dominique Rameh, Roula El Chehab, Sami Yazbeck, Taha Al Habal, Ala Abed Al Salam Hamandi, Fadi Issa, Lara Salhab, Lamia Al Sayel, Lea Mattar, Mohamad Al Masri, Mohamad Ali Sayde, Mona Al Chami, May Assi, Mahdi Abdallah, Walid Al Breidi, Yara Al Boueiz

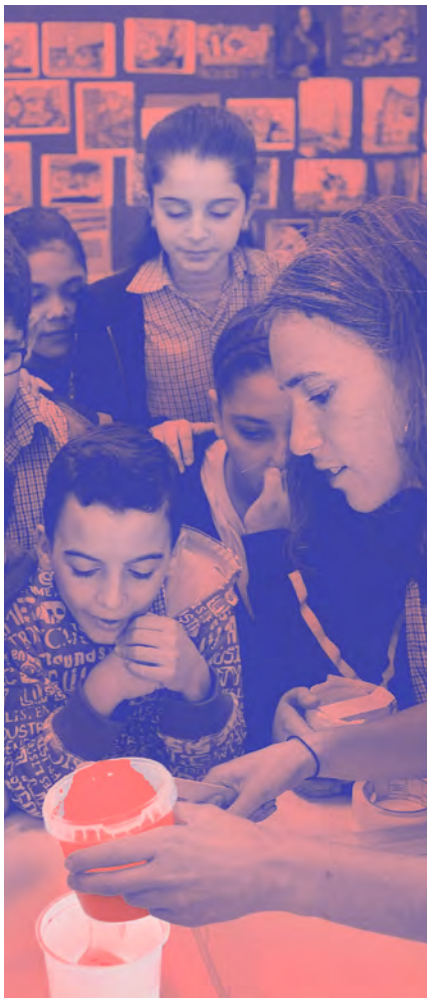


مدرسة الأمير شكيب ارسلان الرسمية، فردان الصف الخامس أساسي

آدم الالطي، تالين ضاهر، جاد المصري، جلال عيتاني، جمال سليمان، سارة المصري، سلمى خالد، سلوى سعادة، سميرة عميرات، شهد علي، علي عيتاني، علي برو، عماد عساف، عمر السطوح، عمر منينمه، عيسى شبارو، فاطمة معرباني، كريم يموت، كريم سموري، لين العلي، ماري شهاب، ماري الحكيم، محمد كراج، محمد منذر، محمود الداعوق، محمود صباغ، ميرا عبدو، نور الجاسم، هادي نجدي، وتمام الناصر، يارا سموري

Emir Chakib Arslan Public School, Verdun - 5th Grade

Adam Al Altı, Taline Daher, Jad Al Masri, Jalal Itani, Jamal Suleiman, Sara Al Masri, Salma Khaled, Saloua Saade, Samira Omeirat, Chahd Ali, Ali Itani, Ali Berro, Imad Assaf, Omar Al Stouhi, Omar Mneimne, Issa Chbaro, Fatima Moorabani, Karim Yamout, Karim Smouri, Lie Al Ali, Maria Chehab, Maria Al Hakim, Mohamad Karaja, Mohamad Mounzer, Mahmoud Al Daouk, Mahmoud Sabbagh, Mira Abdo, Nour Al Jasem, Hadi Najdi, Hoda Al Masri, Wiam Al Nasser, Yara Smouri



وجهات نظر Points of View

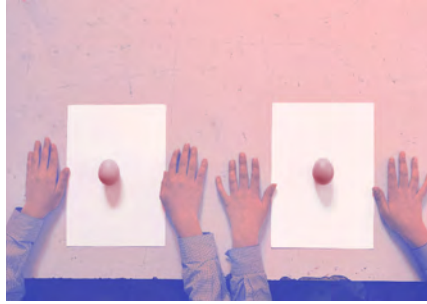
تركزت ورشة العمل على الطريقة التي نقرأ فيها الإشارات والصور وكيفية تفاعلها مع المساحات المحيطة بهما. من خلال خصوصية سرد القصص وبناءها، استخدم الطلاب تقنيات صناعة الأفلام لاستكشاف أفكارهم، وتصوراتهم، وعواطفهم، ومخاوفهم كمحطات سردية. قام الطلاب بتأليف قصة تدور حول ملك، وطباخ قديم، ومجموعة من الأطفال، وقطة، وبيضة. اجتمعت هذه الشخصيات في فيلم روائي قصير يصور قصة خيالية علمية تم تصويرها في مدرستين مختلفتين. اقترح الفيلم نقطة التقاء بين العالمين حيث جمعت بينهما قصة وخيال.

This workshop focused on the way we read and understand signs, images and their complex relationship to our surrounding spaces. Through the particularities of storytelling and narrative building, students were invited to explore their thoughts, perceptions, emotions and fears as situations. Inspired by an accumulation of exercises, the students developed a story about a king, an elderly cook, a group of children, a cat and an egg. The workshop resulted in the creation of a short Science Fiction film that was shot in two schools, introducing a meeting point between them where the imaginary and the real occupy the same time and space.

ستوديو كواكب
Studio Kawakeb

«ستوديو كواكب»، الذي تأسس في عام ٢٠١٥، هو استديو للفنون البصرية في بيروت، يديره حسين نخال، ودافيد حبشي، وكريستيان سكاف. نحن متخصصون في التحريك، والهوية البصرية، والتصميم التحريري، والرسم التوضيحي، ونعمل بشكل وثيق مع زبائننا وشبكة المتعاونين لإنتاج أعمال فنية مبنية على العمليات وذات صلة بالسياق. كما تم تكليفنا بتطوير خبرات تعليمية تفاعلية من أجل توسيع حدود الإبداع في تعليم التصميم على الصعيدين المحلي والإقليمي. في عام ٢٠١٦، طوّرنّا مجموعة مستمرة من المنتجات المبنية على التصميم، يقودها محقّر بصري وسياق محدد، يهدف إلى التواصل مع جمهور أوسع.

Founded in 2015, Studio Kawakeb is a visual arts studio based in Beirut, led by Hussein Nakhal, David Habchy and Christina Skaf. We specialize in animation, visual identity development, editorial design and illustration, working closely with our clients and collaborators to produce process-driven and contextually relevant art. We have also been commissioned to develop interactive learning experiences to push creative boundaries in design education, both locally and in the region. In 2016, we developed an on-going collection of design-based products led by specific contextual and visual stimuli aimed at communicating to a wider audience.



مدرسة برمانا الرسمية المتوسطة الصف الخامس أساسي

انتوني الرموز، الياس الغصين، حوراء خليل، خالد الجاسم، دارين العلي، رحاب العبد، رويدا ابراهيم، ساره العياش، سهام البضن، عبدالرحمن صاجه، غفران ابراهيم، كلاريتا الخوري، كلوي حسن، مارك نجم، نور عبدالقادر، هادي الخلف

Intermediate Public School of Brumana - 5th Grade

Anthony Alroumouz, Elias Al Ghossein, Hawra Khalil, Khaled Al Jassem, Darine Al Ali, Rihab Al Abed, Rouwayda Ibrahim, Sarah Al Ayach, Siham Al Bodon, Abdul Rahman Sajeh, Ghofran Ibrahim, Clarita Al Khouri, Cloé Hassan, Marc Najem, Nour Abdul Kader, Hadi El Khalaf

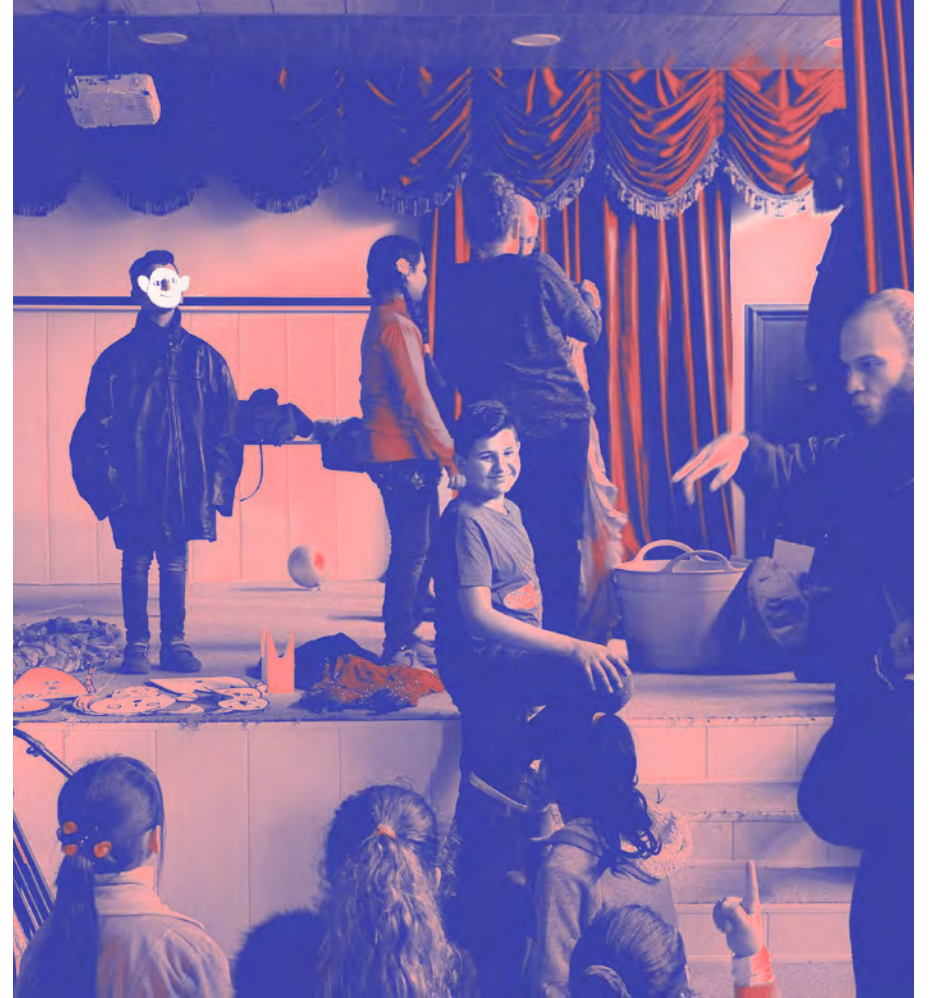


مدرسة كمال جنبلاط الرسمية، الشوف الصف الخامس أساسي

إيناس حاتم الحلواني، أمير بيان شاهين، أنجم أكرم
الفطايري، آية باسل ذبيان، بلال شادي الاشقر،
بهاء زريق الجابر، بيان حسان السوطري، تيم
مجلي الاشقر، جاد شادي خويص، حنين براهيم
سلوم، سلطان خضر معن، كريم عصام نصر، كلارا
علاء الديبسي، لارا شادي ملاك، نضال باسم عبد
الباقي، نورالدين منير برو، هادي سليمان بريش،
هبة عون ابو حسن

Kamal Jomblatt Public School, Chouf - 5th Grade

Ines Hatem Al Halwani, Amir Bayan Chahine, Anjam Akram Al Fatayri, Aya Basel Zebyan, Bilal Chady Al Achkar, Baha Zarif Al Jaber, Bayan Hassan Alsoutri, Taym Majdi Al Achkar, Jad Chady Khoueiss, Hanine Ibrahim Salloum, Sultan Khodr Maen, Karim Issam Nasr, Clara Alaa AL Dbeissi, Lara Chady Malak, Nidal Basem Abdul Baki, Nour El Dine Mounir Berro, Hady Suleiman Breich, Hiba Aoun Abou Hassan



Art Direction, Exhibition & Booklet Design

Studio Kawakeb

Fonts Used

Greta Arabic

Lalezar

Montserrat

Paper Used

Oikos 300gsm

Oikos 115gm

Printing and Binding

Youness K Printing House

The pictures used in this Booklet were taken by
Maya Hage, Chantale Fahmi and Studio Kawakeb

تصميم الهوية البصرية و تصميم هذا الكتيب

ستوديو كواكب

الخط

غريتا

لاليزار

موننتسيرات

نوع الورق

Oikos 300gsm

Oikos 115gm

طباعة و تجليد

مطبعة يونس

الصور في هذا الكتيب مأخوذة من قبل مايا حاج،
شانتال فهمي وستوديو كواكب